

# 新见巴黎藏明刊《新刻全像批评西游记》考

潘建国

**内容提要** 已知存世《西游记》明刊繁本，有世德堂本和《李卓吾先生批评西游记》两种，这部度藏于法国国家图书馆的《新刻全像批评西游记》残卷，经过从分卷及版式、插图、批语、正文文字四个方面与世本、李本（包括甲、乙、丙三个系统）的详细比勘，推知其底本属于李丙本系统，很有可能为李丙本的早期印本；但其分卷版式以及若干文字，则又参照世本而定，乃一个兼有世本、李本特征的新版本。这一发现不仅丰富了《西游记》文本传播的版本链条，有益于《西游记》版本研究、尤其是李卓吾评本的学术研究，也促使研究者重新检讨闽斋堂刊本《新刻增补批评全像西游记》的底本问题。

**关键词** 《西游记》 李卓吾评本 明版小说 小说文献

存世之《西游记》明刊本，已知有繁本及删简本两大系统，其中繁本系统包括明万历世德堂刊本（简称“世本”）及《李卓吾先生批评西游记》（简称“李本”）两种。最近，笔者访书巴黎，有幸在法国国家图书馆新发现一个明刊繁本《新刻全像批评西游记》（简称“巴黎本”）残卷，此书郑振铎《巴黎国家图书馆中之中国小说与戏曲》（1927）、刘修业<sup>①</sup>诸文均无记载，也未见海内外其他学者论及<sup>②</sup>，乃一部颇具学术价值的《西游记》新版本。兹特钩稽相关材料，就其版本情况、刊刻底本及其学术文献价值，略作探考。

## 一 《新刻全像批评西游记》版本考

此书著录于1902年出版的莫里斯·古柯（Maurice Courant）所编法国国家图书馆藏中国、朝鲜及日本书籍目录之第一卷<sup>③</sup>，编号为4044，可惜百余年来竟一直没有引起关注。关于它的来历以及入藏时间，笔者曾咨询法国国家图书馆东方手稿部中文处主任蒙曦（Nathalie Monnet）女士，未获确讯。

今残存一册，竹纸，已改为洋装。内容始于第八十六回，止于第九十回，凡五回，叙凤仙郡、玉

① 郑振铎当年也查阅了莫里斯·古柯所编的目录，还专门介绍了编号为4031—4035的“金陵大业堂重梓”本《李卓吾先生批评西游记》，却不知为何遗漏了编号为4044的《新刻全像批评西游记》，郑文原载《小说月报》（1927年11月10日）第18卷第11期，收入其《中国文学研究》，作家出版社1957年版；刘修业关于巴黎国家图书馆所藏中国小说版本的调查，均见其《古典小说戏曲丛考》，作家出版社1958年版。

② 主要有：日本学者太田辰夫《西游记的研究》，研文出版社1984年版；磯部彰《西游记形成史的研究》，创文社1993年版；《西游记受容史的研究》，多贺出版株式会社1995年版；《西游记资料的研究》，东北大学出版会2007年版。中国学者曹炳建《〈西游记〉版本源流考》，人民出版社2012年版。

③ 此目录1902年由巴黎的Ernest Leroux公司出版，《新刻全像批评西游记》条目有简单的书名和卷数介绍，云残存第十八卷一册，但回数标为第八十六至九十一回，误。实际应为第八十六至九十回，凡五回。该条目以法文撰写，承法国学者陈庆浩先生译介，谨致谢忱。

华州两难故事。首页首行低一格题“新刻全像批评西游记”，书名之前空格刻有“○”形符号；次行低一格题“第八十六回”、“水母助威征怪物 金公施法灭妖邪”；次行始为正文，均顶格刻印；各回文字相连接，不另起页。每半叶十一行，行二十二字，四边单栏，无鱼尾；版心上刻“批评西游记”，中题“卷十八”，下标叶码，凡六十五叶（包含插图叶），各回叶码相连<sup>①</sup>，参见图1。就其分卷分回情形来看，原书当为二十卷一百回，每卷五回，今残存者为第十八卷的五回。这一编排方式与世本相同，而与李本不同。

值得注意的是<sup>②</sup>，巴黎本书名中“○新刻全像”五字右侧边栏残缺，“新刻全像”四字间距也较“批评西游记”五字略紧，这表明“○新刻全像”有可能是剗改补刻的。与此相应，现存绝大部分书叶版心所题“批评西游记”（仅第十五、十六、五十三、五十四叶题“全像西游记”）之前，多有三个字的空格（仅第四十三叶有四个字的空格，但此叶版心书名字距较小，或为重刻），则巴黎本版心亦有可能被剗去了三字。至于其剗改的文字内容，参见下文。

巴黎本存有插图五叶十幅，每回两幅，图为单幅整页式。十幅插图所处位置依次为：第一叶B面、第二叶A面、第十五叶B面、第十六叶A面、第二十八叶B面、第二十九叶A面、第四十一叶B面、第四十二叶A面、第五十三叶B面、第五十四叶A面，如此毗邻分布的好处是，当读者打开书册后，每回的两幅插图刚好处于左右两边，合观并赏，尽收眼底，视觉效果甚佳。为配合这一设计，每幅插图也作出了相应的处理，即在前一幅插图的左侧、后一幅插图的右侧，各截留出一行，题刻该回回目文字，两者并陈，仿佛悬挂着的一副楹联，参见图2。这种插图方式，颇具新意，与常见的明代金陵刊本小说插图同中有异。其中第八十六回插图右侧，另有“连环洞假献唐僧头”（第一幅）、“隐雾山行者救三藏”（第二幅）八言题图文字各一行，其余四回皆无。插图乃据回目所提示的核心情节绘就，刻绘颇精，审其构图，则与世本差异较大，而与李本中的丙本大致相同，然细节处亦多有不同，详见下文。

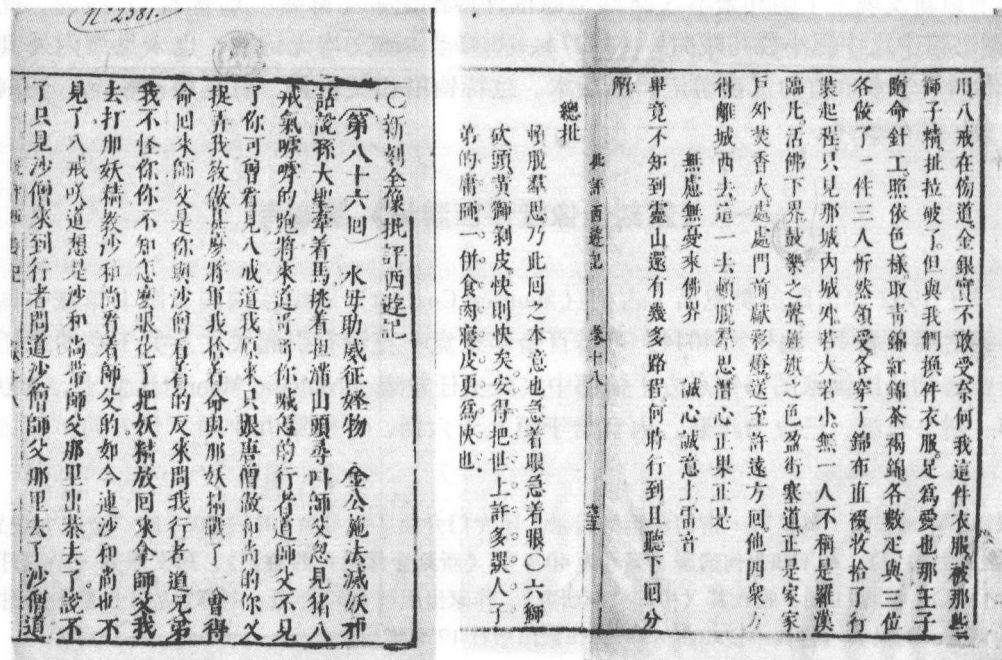


图1 巴黎本第八十六回首页（左）、第九十回末叶（右）

① 其中第二十六叶版心下方页码刻作“二”，脱“六”字，未知是原板漏刻，还是刻成后在印刷过程中脱落。

② 本文初稿于2013年8月28日在第十二届中国古代小说戏曲文献暨数字化学术研讨会上发表后，日本学者上原究一细心地发现了这一特殊之处，并写邮件赐示，谨致谢忱。

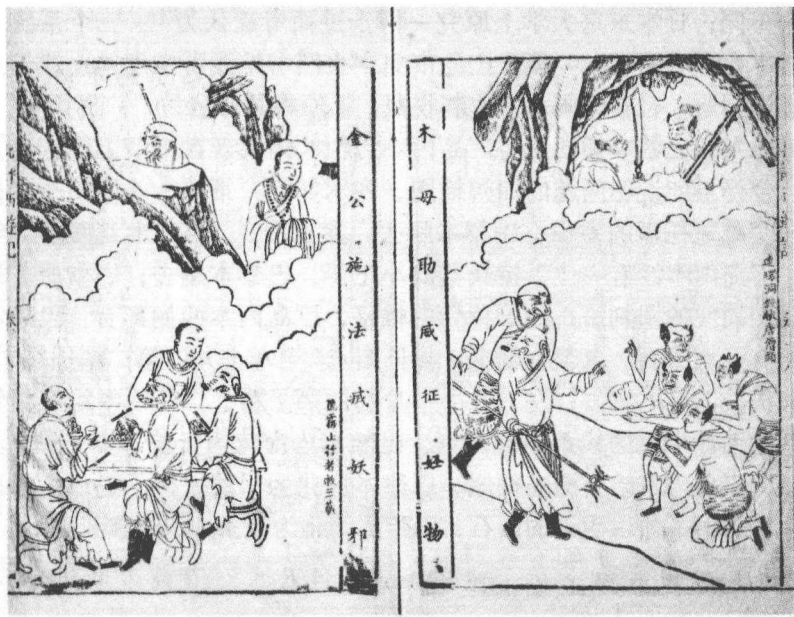


图2 巴黎本第八十六回左右两幅插图

此外，巴黎本第八十七、八十八、八十九、九十回之回末有“总评”，文字与李本完全相同；第二十四、三十八、三十九、四十、五十一、五十二、五十五叶，天头存有简略批语，行四字，共七则，文字与李本互有出入，详见下文。

令人遗憾的是，巴黎本仅佚存一卷，未见卷首序跋及刊刻书坊牌记，故无法确考其刊刻地点、坊名及时间。惟据版式、字体及插图样式，推测其为明末江南地区的刊本；复据该本字迹较清晰，板框基本完整，偶有断版痕迹（第十三、十四叶），卷首书名和各叶版心却又存在剜挖补刻现象等因素，推测巴黎本当为该套书板的修版后印本，但其刷印时间离雕版时间并不太远。

## 二 巴黎本之刊刻底本考

作为一种新发现的繁本，巴黎本与已知的两种繁本（即世本与李本）存在何种关系？其底本情况又如何？这些问题的答案，不妨从分卷及版式、插图、批语及正文文字四个方面，予以探考辨析。

### 1. 分卷及版式

如前所述，巴黎本全书分为二十卷，每卷五回，这与世本相同而与李本相异，存世各种李本均不分卷。据此可知，巴黎本的分卷乃源自世本。与此分卷形式相关联，巴黎本回与回之间文字直接相连，与世本相同，而与李本各回另起新页截然不同；巴黎本各卷（包含五回）叶码相连，与世本相同，而与李本各回独立标码也迥然相异。

### 2. 插图

巴黎本今存十幅插图，每回两图，每图均为单幅整页式（即每幅独立构成一图），这种插图方式与李本相同，而与世本不同，世本也是每回两图，但每图为较为豪华的双幅连页式（即相邻两幅联合构成一图）。

值得注意的是，巴黎本插图在构图上与世本差异颇大，而与李本中的丙本则极为近似。根据插图及批语所处位置，日本学者太田辰夫最早将存世李本，分为甲、乙、丙三个系统，就插图一项而言，

丙本与甲、乙本完全不同；日本东京大学上原究一博士进而考证认为<sup>①</sup>：三个系统之中，丙本刊印时间最早；目前所知丙本存世有两套，一藏于广岛市立中央图书馆浅野文库，一藏于广岛大学中国文学语学研究室，两书完全同版，且曾经同一人改装收藏，上原将其命名为“广岛丙本”，本文沿用此名。

经仔细比勘，笔者发现巴黎本插图虽与广岛丙本近似，但两者在细节上仍存在差异，且呈现出颇为明显的继承关系，今择最能说明问题的四幅插图，列示如下：第八十八回第一幅插图，在饭桌左上方，广岛丙本绘有一个戴冠托盘的差役，巴黎本删去，参见图3。第八十八回第二幅插图，在唐僧和玉华州老王子身旁，广岛丙本绘有一位手持兵器的小王子，巴黎本删去；唐僧所着袈裟，广岛丙本采用阴刻法，巴黎本改用简便的阳刻法；柱子背后的帷幕，广岛丙本两侧都有，巴黎本仅左侧有；插图左下角，广岛丙本绘有一块山石，巴黎本删去，参见图4。第八十九回第二幅插图，右下方小妖背后，广岛丙本绘有一个狮头，巴黎本删去；左下方小妖身前的狮子精，广岛丙本绘有精细的四足以及一个漂亮的狮尾，或因这些细如牛毛的线条不易刊刻，巴黎本均虚化为云纹，参见图5。第九十回第二幅插图，天尊所骑狮子，广岛丙本绘有漂亮狮尾，巴黎本虚化为云纹，狮子也成了没尾巴的怪物；还有上下场景的分隔物，广岛丙本绘以阴刻的山石，巴黎本简化为一条曲线，参见图6。

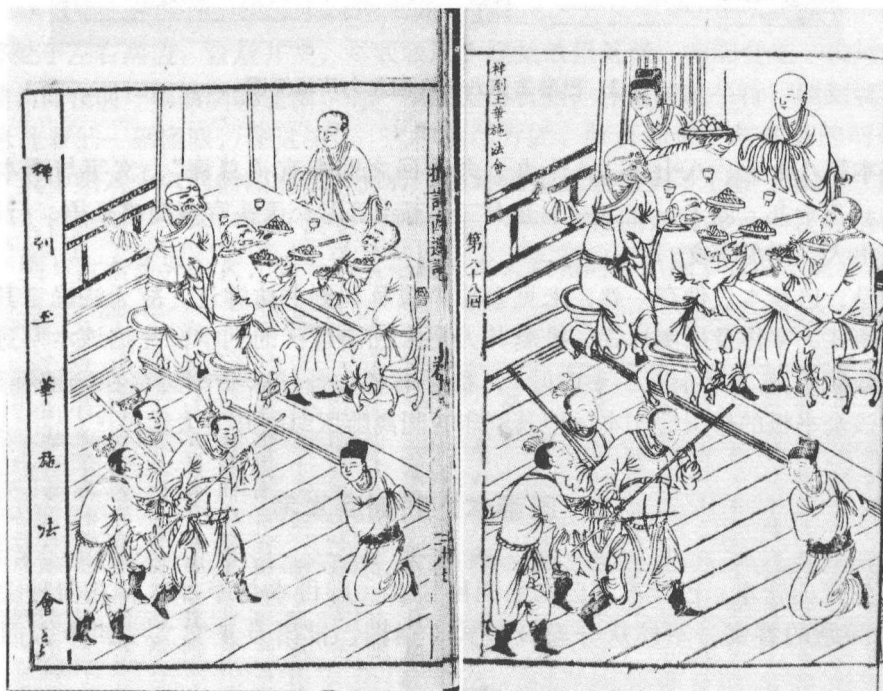


图3 第八十八回第一幅插图，左为巴黎本，右为广岛丙本

根据上述细节差异以及晚明小说插图刊刻的通常情形，大致可确认：巴黎本插图系在李丙本基础上删繁就简而成，其删简之目的，则不外乎是为了降低刊刻的经济成本和技术难度。

### 3. 批语

世本无批语（包括回末总批及回中眉批），故本文乃比较巴黎本与李本的异同。先来看回末总批，巴黎本所存五回，除第八十六回之外，均有回末总批，经比对，与李本（包括广岛丙本、李甲本、李

<sup>①</sup> 参见上原究一《关于〈李卓吾先生批评西游记〉的版本问题》，日文版载《日本中国学会报》（2011年）总第63集；中文修订版载北京大学国际汉学家研修基地主办《国际汉学研究通讯》（2012年）总第5辑。

乙本<sup>①</sup>完全相同。

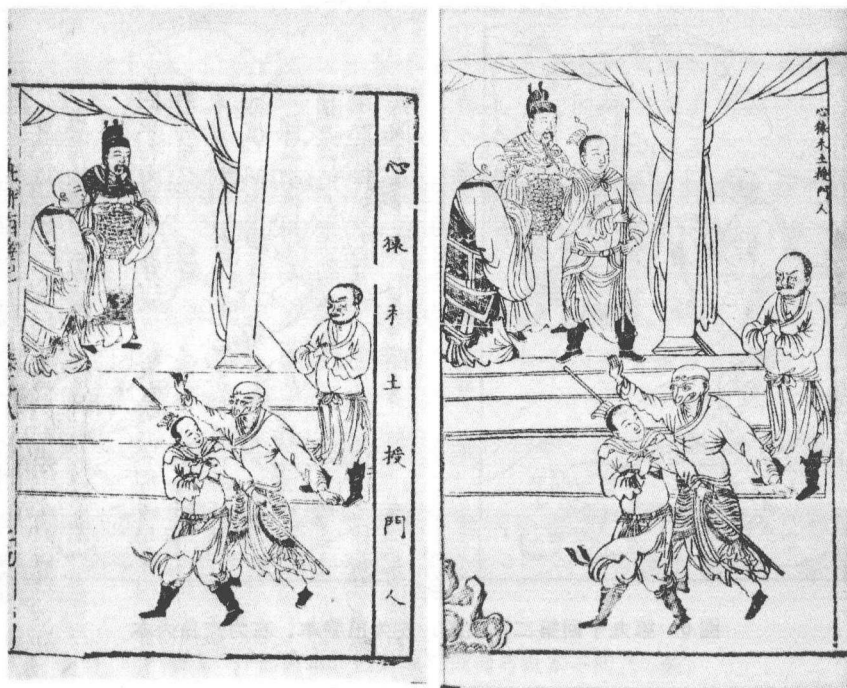


图4 第八十八回第二幅插图，左为巴黎本，右为广岛丙本

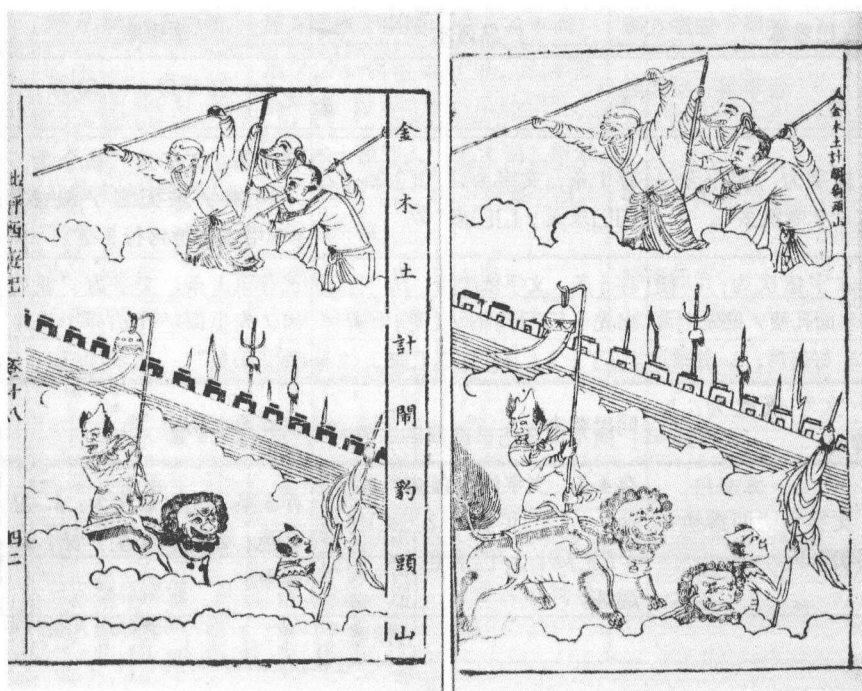


图5 第八十九回第二幅插图，左为巴黎本，右为广岛丙本

<sup>①</sup> 本文所据李丙本为日本广岛市立中央图书馆浅野文库藏本的复印本，蒙上原究一博士代为申请复制，谨致谢忱；李甲本为《续修四库全书》“集部”第1792—1793册所收日本内阁文库（今公文书馆）藏本的影印本，李乙本为中州书画出版社1983年据河南省图书馆、中国历史博物馆藏本拼配而成的影印本。





图6 第九回第二幅插图，左为巴黎本，右为广岛丙本

再来看天头批语，由于李本三个系统略有差异，为便于比对，特将第八十六回至九十回的回中批语情况，制表如下：

回目	巴黎本	广岛丙本	李甲本	李乙本
八十六	无	无	无	存1条，文字为“默得妙”①。
八十七	存1条，文字为“如今念一 / 声佛求天 / 者极多”。	存1条，文字为“□□念一 / □□求天 / □□多”②。	存1条，文字为“如今念 / 一声佛 / 求天者 / 极多”（李甲本眉批每行3字）。	同李甲本
八十八	存3条，文字依次为：1. 便放出先 / 生面孔便 / 见先生舌 / 头矣；2. 好转湾；3. 着眼。	存3条，文字依次为：1. “□□出先 / □□孔拈 / □□生舌 / □□”；2. □□转湾；3. □□眼。	仅存第1条，文字为“便放出 / 先生面 / 孔拈弄 / 先生舌 / 头矣”。	无
八十九	存2条，文字依次为：1. 妙；2. 着眼。	同巴黎本	仅存第2条	同李甲本
九十	存1条，文字为“两狮换一 / 二好买卖”③。	存4条，文字依次为：1. “□□换一 / □□买卖”；2. □□何多 / □□④；3. □□名色；4. □□趣甚。	存3条，文字依次为：1. 好名色；2. 趣甚趣 / 甚；3. 着眼。	同李甲本

① 此行间夹批“默得好”三字，中州书画出版社影印本漫漶不可辨认，本文录自日本学者磯部彰教授所藏李乙本，谨致谢忱。此批语也见于闽斋堂本。

② 广岛市立中央图书馆浅野文库所藏李丙本，后人重装时天头有裁割，每行眉批的上两字已被裁去，本文以符号“□”代替。

③ 闽斋堂本此条批语作“两狮换一猪好买卖”。

④ 闽斋堂本此条批语作“畜生何多口也”。

由上表可知：巴黎本批语的存在情况及具体文字，与广岛丙本最为接近，但也略有差异，主要是：第八十八回第1条批语，巴黎本作“便见先生舌头”，广岛丙本作“拈弄先生舌头”，细审小说文意，广岛丙本似更确切；第九十回，广岛丙本较巴黎本多出3条批语。考虑到巴黎本插图乃据李丙本删简而成，故笔者认为：巴黎本批语，也应源自李丙本。那么又如何解释两者的差异呢？前揭上原究一论文指出，广岛丙本乃李丙本的后印本，它受天启五年（1625）对李卓吾著作禁令的影响，铲削了书名中的“李卓吾先生”，在书叶中留下诸多明显的空白及铲板痕迹。笔者仔细查验了广岛丙本的书叶情况，上原究一的看法是可信的。因此，巴黎本批语与李丙本的学术关系，有如下两种情况：

其一，巴黎本批语采自李丙本的早期印本，后来广岛丙本利用旧板重印时，将第八十八回第1条批语中的“便见”改作了“拈弄”，又在第九十回中增加了3条批语。

其二，巴黎本所据即为广岛丙本，翻刻时将底本第八十八回第1条批语中的“拈弄”改作了“便见”，又在第九十回中删去了3条批语。

究竟哪一种可能性更大呢？还需参考其他旁证，再作判断，详见下文。

4. 正文文字

笔者将巴黎本所存五回，与世本<sup>①</sup>、广岛丙本（包括李甲本、李乙本）以及和李本关系“密切”的闽斋堂本<sup>②</sup>，进行了逐字比勘，凡得异文54条（因是人工比勘，或有遗漏），根据不同情况，分列为四表：

表1 广岛丙本、巴黎本相同而与世本不同（7条）

		世本	广岛丙本	巴黎本	闽斋堂本
八十六	1	無知[悞]捉大唐僧	無知悟捉大唐僧（甲、乙本同）	無知悟捉大唐僧	刪去
八十七	2	那方[纔]該下雨哩	那方譏該下雨哩（甲、乙本同）	那方譏該下雨哩	那方纔該下雨哩
	3	他[纔]信心供奉也	他譏信心供奉也（甲、乙本改為“纔”）	他譏信心供奉也	他纔信心供奉也
八十八	4	心猿木[母]授門人	心猿木土授門人（乙本同，甲本作“木上”，“上”当是“土”字缺损所致）	心猿木土授門人	缺页
	5	柳[衰]穀秀	柳節穀秀（甲、乙本同）	柳節穀秀	缺页
	6	且聽下回[分]解	且聽下回解（甲、乙本同）	且聽下回解	且聽下回分解
八十九	7	倒[換]關文	倒換關文（甲、乙本同）	倒換關文	倒換關文

表2 世本、广岛丙本相同而与巴黎本不同（26条）

		世本	广岛丙本	巴黎本	闽斋堂本
八十六	1	隱窮鱗未變的蛟龍	隱窮鱗未變的蛟龍（甲、乙本同）	隱窮[齡]未變的蛟龍	刪去
	2	三人沒急奈何，只得入山找尋	三人[沒急奈何]，只得入山找尋（甲、乙本同）	三人只得入山找尋	三人沒奈何，只得入山找尋

① 本文所用世本，为广岛市立中央图书馆浅野文库藏本的复印本。此本虽然残存第十一至二十卷，但字迹清晰，版框也较完整，可能是目前所知世本中保留旧貌最好的一种。参阅上原究一《世德堂刊本〈西游记〉传本考述》，《文学遗产》2010年第4期。

② 本文所用闽斋堂本，为日本东北大学东北亚研究中心2006年影印本，底本为日本庆应义塾图书馆所藏奥野信太郎旧藏本。此影印本蒙磯部彰教授相赠，谨致谢忱。

续表

		世本	广岛丙本	巴黎本	闽斋堂本
八十六	3	咬著牙，跳近前來	咬著牙，跳近前來（甲、乙本同）	刊落	咬著牙，跳近前來
	4	悟能精壯喜 <u>短</u> 年	悟能精壯喜 <u>短</u> 年（甲本同，乙本改作“喜神生”）	悟能精壯喜 <u>强</u> 年	刪去
	5	湯著鉞，九股血出	湯著鉞，九股血出（甲、乙本同）	湯著鉞，九 <u>孔</u> 血出	湯著鉞，九股血出
	6	<u>溝中流出紅水來</u>	溝中流出紅水來（甲、乙本同）	刊落	溝中流出紅水來
	7	怕走了風汛	怕走了風汛（甲、乙本同）	怕走了風 <u>訊</u>	刪去
	8	如今 <u>山上太平</u> ，孩兒 <u>徹夜行走</u> ，也無事矣。	如今山上太平，孩兒徹夜行走，也無事矣。（甲、乙本同）	如今徹夜行走，也無事矣。	如今山上太平，孩兒徹夜行走，也無事矣。
	9	樵子乾心為謝 <u>耐</u>	樵子乾心為謝酬（甲、乙本改作“虔心”）	樵子 <u>虔</u> 心為謝酬	刪去
八十七	10	下官一一歸依也	下官一一歸依也（甲、乙本同）	下官一一 <u>皈依</u> 也（巴黎本中“歸依”多作“皈依”）	下官一一歸依也
	11	都 <u>一個個</u> 拈香朝拜	都一個個拈香朝拜（甲、乙本同）	都拈香朝拜	一個個拈香朝拜
	12	只見那：龍王顯像	只見那：龍王顯像（甲、乙本同）	<u>你看</u> 那：龍王顯像	只見：龍王顯像
	13	<u>直至望不見方回</u>	直至望不見方回（甲、乙本同）	刊落	直至望不見方回
八十八	14	都往兩邊閃過	都往兩邊閃過（甲、乙本同）	都往 <u>僧</u> 邊閃過	都往兩邊閃過
	15	都在那半空中 <u>一齊</u> 揚威耀武	都在那半空中一齊揚威耀武（甲、乙本同）	都在那半空中揚威耀武	都在那半空中一齊揚威耀武
	16	慌得長老舒身撲地行禮	慌得長老舒身撲地行禮（甲、乙本同）	慌得長老 <u>起見</u> 撲地行禮	慌得長老舒身撲地行禮
	17	終是有些着力，走一路，便喘氣噓噓，不能奈久；蓋他那兵器都有變化，其進退攻揚，隨消隨長，皆有自然之妙，此等終是凡夫，豈能以遽及也！	終是有些着力，走一路，便喘氣噓噓，不能奈久；蓋他那兵器都有變化，其進退攻揚，隨消隨長，皆有自然之妙，此等終是凡夫，豈能以遽及也！（甲、乙本同）	此等終是凡夫，有些着力，走一路，便喘氣噓噓，不能奈久，其進退攻揚，豈能有自然變化之妙也。	終是有些着力，走一路，便喘氣噓噓，不能奈久；蓋他那兵器都有變化，其進退攻揚，隨消隨長，皆有自然之妙，此等終是凡夫，豈能以遽及也！
八十九	18	倘這客人看了	倘這客人看了（甲、乙本同）	倘這客人 <u>掣</u> 了	倘這客人看了
	19	八戒使兩個耳躲擲風	八戒使兩個耳躲擲風（甲、乙本同）	八戒使兩個耳躲擲 <u>屈</u>	八戒使兩個耳躲擲風
	20	撞禍的個都頭	撞禍的個都頭（甲、乙本同）	<u>闖</u> 禍的個都頭	撞禍的個都頭



续表

		世本	广岛丙本	巴黎本	闽斋堂本
九十	21	你看他横冲直抵， 門在一處。這壁 廂，沙和尚急掣降 妖杖，近前相助	你看他横冲直抵，門在一處。這 壁廂，沙和尚急掣降妖杖，近前 相助（甲、乙本同）	你看這壁廂，沙和尚 急掣降妖杖，近前 相助	你看他横冲直抵， 門在一處。這壁 廂，沙和尚急掣 降妖杖，近前 相助
	22	這大聖弟兄兩個， 各運機謀，擋住 五個獅子	這大聖弟兄兩個，各運機謀，擋 住五個獅子（甲、乙本同）	這大聖弟兄兩個，擋 住五個獅子	這大聖弟兄兩個， 各運機謀擋住
	23	將打死的黃獅精剥 了皮	將打死的黃獅精剥了皮（甲、 乙本同）	將打死那黃獅精剥 了皮	將打死的黃獅精 剥了皮
	24	八戒捆在旁邊，與 王父子唐僧俱攢簇 一處	八戒捆在旁邊，與王父子唐僧俱 攢簇一處（甲、乙本同）	八戒捆在旁邊，與王 父子唐僧俱攢在 一處	八戒捆在旁邊， 與王父子唐僧俱 攢簇一處
	25	不多時，到妙巖 宮前	不多時，到妙巖宮前（甲、乙 本同）	不多時，到人巖 宮前	不多時，到妙巖 宮前
	26	何時行滿	何時行滿（甲、乙本同）	何時行到	何時行滿

表3 世本、巴黎本相同而与广岛丙本不同（15条）

		世本	巴黎本	广岛丙本	闽斋堂本
八十六	1	等我拿將去，乘生 氣埋下再哭。	等我拿將去，乘生氣埋下再哭。	等我拿將去來生氣 埋下再哭。（甲、乙 本作“乘”）	等我拿將去，乘 生氣埋下再哭。
	2	你能有多少的年紀	你能有多少的年紀	你能有多少的作紀 （甲、乙本同）	你能有多少的 年紀
	3	尚坐於太清之右	尚坐於太清之右	尚坐於太清之上 （甲、乙本同）	刪去
	4	亦僅呼爲夫子	亦僅呼爲夫子	敬重呼爲夫子 （甲、乙本同）	刪去
	5	心癢難撓	心癢難撓	心展難撓（甲、乙 本同）	心癢
	6	煮了吃還省柴	煮了吃還省柴	煮了吃還著柴（甲、 乙本作“省柴”）	煮了吃還省柴
	7	徑出後門	徑出後門	經出後門（甲、乙 本同）	徑出後門
	8	丟了長老	丟了長老	卻了長老（甲、乙 本同）	丟了長老

续表

		世本	巴黎本	广岛丙本	闽斋堂本
八十七	9	今行至天竺國界	今行至天竺國界	今行[上]天竺國界 (甲本此处有缺页, 乙本作“到”)	今到天竺國界
	10	朕出師監觀萬天	朕出師監觀萬天	朕出[即]監觀萬天 (甲、乙本同)	朕監觀萬天
	11	行者聞言	行者聞言	行者聞[說] (甲、乙 本作“言”)	行者聞言
八十八	12	你這夯貨	你這夯貨	你這[■]貨 (甲、乙 本作“夯”)	刪去
	13	就如蜻蜓撼石柱	就如蜻蜓撼石柱	就如蜻蜓撼[不]柱 (甲、乙本作“石”)	就如蜻蜓撼石柱
九十	14	使鐵棒, 打破幾重 門走了	使鐵棒, 打破幾重門走了	使鐵[棍], 打破幾重 門走了 (甲、乙本 作“棒”)	使鐵棒, 打破幾 重門走了
	15	特來奉請收降解救	特來奉請收降解救	特來奉請收降[勦收] (甲、乙本作“他 去”)	特來奉請收降 解救

表4 世本、广岛丙本、巴黎本均不同 (6条)

		世本	广岛丙本	巴黎本	闽斋堂本
八十六	1	我[見]你府上也 寒薄	我[是]你府上也寒薄 (甲、乙本 作“[知]”)	我[知]你府上也寒薄	我[見]你府上也 寒薄
八十七	2	燈[焰現燎]著那 鎖挺	燈[焰焰照]著那鎖挺 (甲、乙本 作“[焰燎燎]”)	燈[焰兒燎]著那鎖挺 (此段文字下文有復 述, 三本相同, 巴黎 本準確)	燈[焰兒燎]著那 鎖挺
八十八	3	怎麼那般[粗魯]	怎麼那般[農鹵] (甲本作 “[愚惱]”、乙本作“[愚說]”)	怎麼那般[農鹵]	刪去
	4	師徒們[卻不曾] 言語	師徒們[盡不]言語 (甲、乙本 同)	師徒們[卻不]言語	師徒們[卻不曾] 言語
	5	行者纔教三個王子 [就于]暴紗亭後	行者纔教三個王子[就在]暴紗亭 後 (甲、乙本同)	行者纔教三個王子 [都在]暴紗亭後	行者纔教三個王 子[就在]暴紗亭後
九十	6	欲請他[爲我]降怪 救師	欲請他[志]降怪救師 (甲、乙本 作“[去]”)	欲請他[來]降怪救師	欲請他[爲我]降怪 救師

根据四表所列异文情况, 分析如下:

表1所列虽然只有7例, 但对于推知巴黎本的底本, 殊为重要。其中有4例属于古籍刊刻中常见

的形近而讹（如“悞”与“悟”、“纔”与“讒”、“换”与“唤”），第6例则为手民无心脱漏，将章回小说套语“下回分解”讹为别扭的“下回解”，而巴黎本竟然与广岛丙本错得一模一样，若再考虑到巴黎本插图乃系广岛丙本删简而成，基本上可以断定：巴黎本的刊刻底本必定属于李丙本系统，或者是一部刷印得更早的李丙本。

表2所列是全部异文中数量最多的一类。其中有10例（包括第2、3、6、8、11、13、15、17、21、22条）属于同一性质，即巴黎本刊刻时有脱漏，这些脱漏的文字数量极小（2—8字不等），算不得是有意的删节，只有第17条脱漏较多，但事出有因，笔者仔细查看了广岛丙本的书叶，发现这一脱漏可能是由“串行脱文”导致的：该页（第八十八回第十二叶B面）第四行、第六行的倒数第三第四两字，均为“终是”，容易引致串行，鉴于巴黎本行款与李丙本不同，刊刻时需重新誊抄后再上板，故这一错误大概发生在誊抄环节，因为串行而提前抄写了本来处于第六行的“此等终是凡夫”，发现此失误之后，又不愿贴改重抄，遂据文意加以改写，造成这一特殊的异文。其他16例，有些属于无心误刻，譬如将“兩邊”误为“僧邊”（第14条）、“搨風”误为“搨屈”（第19条）；有些则是有意改动，有改好者（譬如第9条将“乾心”改为“虔心”），也有改坏者（譬如第20条将“撞禍”改为“闖禍”、第24条将“攢簇”改为“攢在”，破坏了小说俗语的鲜活生动性，而第26条将“行滿”改为“行到”，更是错解了“行”字的意思），更多则属于无功无过、可改可不改者（如第1、5、7、10、12、16、18、23条）。由于通俗小说文本缺乏经典性，因此刊刻过程中改动文本的情况较为普遍，巴黎本自亦不例外。不过，相较于福建建阳地区小说刻本多“大动干戈”来说，巴黎本的刊刻总体上还算是认真的。

表3所列15例，大部分属于广岛丙本有误（或为讹字，如第6、7、10、13条；或词意难通，如第1、2、5、9、15条），而巴黎本不误，且与世本相同，大概是巴黎本刊刻时曾据世本对底本（即李丙本）进行了改动。至于表4所列6例，世本、广岛丙本和巴黎本均不同，合理的解释或为：巴黎本刊刻时认为底本有问题，但也不赞同世本，故作出了自己的修改。其中第2条关于灯焰的用词，世本、广岛丙本显然皆有误，因为这段文字在小说中通过悟空之口向凤仙郡侯复述了一遍，三个版本均作“燈燄兒燎著”，可证巴黎本修改得当。

值得注意的是表4第3条，唐僧责骂八戒不知礼体，广岛丙本作“農鹵”，殊难理解，世本作“粗魯”，句意通畅，十分准确，巴黎本亦采“粗魯”之意，但使用了笔画繁多、不便刊刻的异体字“麤鹵”，这种去简就繁的做法，违反坊间小说翻刻之常理，令人费解。笔者认为：巴黎本所据底本很有可能是一个李丙本的早期印本（至少早于广岛丙本），这个本子原作“麤鹵”，因“麤”字笔画繁多，刷印时容易缺损，至广岛丙本据旧板重印时，该字已漫漶不清，刻工遂据残存字形（“農”字的字头部分与“麤”字形近），补刻为“農”字。耐人寻味的是，第八十七回中曾两次写及黄金大锁，言其锁挺有手指头一般粗细，这两个“粗”字，世本皆作简体“粗”，广岛丙本（包括李甲本、李乙本）及巴黎本，均作异体“麤”字，可知李本原来确实使用异体字“麤”。至于李本翻刻世本时，为何要易“粗”为“麤”？鉴于存世之世本皆非世德堂原刻本，或许李本翻刻时所据底本乃世德堂原刻本，而该本中的“粗”字正作“麤”亦未可知。

可以作为上述推论之旁证的是：巴黎本卷首书名之前五格“○新刻全像”，存在改刻痕迹，版心所题书名“批评西游记”之前有三个字的空格，鉴于巴黎本的底本为李丙本系统，则巴黎本初刻书名很有可能为“李卓吾先生批评西游记”、版心则题“李卓吾批评西游记”，至巴黎本刷印时，因受李卓吾著作禁令的影响，坊肆铲板削去了“李卓吾”之名。这一情况意味着：巴黎本刊刻时所用底本，乃一个卷首书名有“李卓吾先生”、版心亦有“李卓吾”名字的丙本，该丙本的刷印时间，当然早于目前存世的已削去“李卓吾”名字的广岛丙本。

综合上述四个方面的情形，笔者认为：巴黎本的底本属于李丙本系统，很有可能是李丙本的早期

印本，其插图及批语较底本略有删改，正文则在底本基础上，又据世本进行了若干修润，其分卷、回与回之间的文字编连方式以及叶码的编写方式，俱参照世本而定，乃一个糅合了世本及李本之文本特征的新版本。

### 三 巴黎本的学术文献价值

巴黎本的学术文献价值，主要体现于三个方面：

1. 巴黎本的发现，使得《西游记》小说的明刊繁本，又增添了一个新版本，丰富了《西游记》文本传播史的版本链条。

2. 如前所证，巴黎本的底本属于李丙本系统，且很有可能是李丙本的早期印本，保留着李丙本的原始文本面貌。由于李本在明清《西游记》文本传播中的特殊地位，因此，巴黎本对于《西游记》版本研究、尤其是李本研究，无疑具有重要的文献价值。

3. 巴黎本书名为《新刻全像批评西游记》，这自然令人联想起题作《新刻增补批评全像西游记》的闽斋堂本，“增补”两字是否暗示着两者的关系？或者说，闽斋堂本是否在巴黎本的基础上删节而成？

答案是否定的。在上文列出的 54 条异文中，闽斋堂本删去 9 条，缺页 2 条，留存 43 条。其中闽斋堂本与巴黎本不同者 33 条，与广岛丙本不同者 25 条，与世本不同者仅 8 条，而且这 8 条异文基本上多因闽斋堂本删略词语所致。与此形成鲜明对比的是，闽斋堂本与世本相同者 34 条，与广岛丙本相同者 18 条（但其中 17 条属于世本、广岛丙本、闽斋堂本三者均相同，剔除世本因素，闽斋堂本与广岛丙本相同者仅剩 1 条，即表 4 第 2 条）；与巴黎本相同者 10 条（但其中 9 条属于世本、巴黎本、闽斋堂本三者均相同，剔除世本因素，闽斋堂本与广岛丙本相同者也仅剩 1 条，即表 4 第 5 条）。据此可知：闽斋堂本正文与世本关系密切，而与巴黎本、广岛丙本关系甚远。

上述这组数据，也促使我们重新检讨闽斋堂本的底本问题。磯部彰教授在为闽斋堂本影印而撰写的《关于闽斋堂刊西游记的版本》（中文要旨版，2006）一文中，认为闽斋堂本正文是在带有《评点西游记序》系统的《李卓吾先生批评西游记》（广岛大学藏本，实即指“广岛丙本”）基础上删简而成，删简时还曾参考了另一个删简本“清白堂”刊本。之后，上原究一又依据闽斋堂本所存批语较多等情况，进一步推论：闽斋堂本所据底本可能是李丙本的早期印本。磯部彰教授和上原究一的看法，似还有讨论的余地。

磯部彰教授的结论，建立在闽斋堂本、清白堂本、李本的文字勘例之上，但遗憾的是，他没有同时列举世本，实际上闽斋堂本与李本文字相同的例子，很可能同时也与世本相同，异文比勘时省略世本，可能会影响其推论的准确性。根据上文列出的第八十六回至九十回的比勘数据，在所存 43 例中，闽斋堂本与世本相同者 34 例，相异者 8 例，相同比例高达 80%，表明两者关系极为密切；反观闽斋堂本与广岛丙本，相异者 24 例，而剔除世本因素之后相同者仅 1 例；还有一个颇为关键的旁证：闽斋堂本分为二十卷，每卷五回，但所有李本皆不分卷。因此，闽斋堂本不太可能是在李丙本基础上删简而成。那么，其底本究竟是何版本？中国学者胡胜《闽斋堂本〈西游记〉渊源初探》（2008）比对了世本、李本、闽斋堂本、清白堂本四个版本、共计五十五个回目的文字，认为闽斋堂本“极大可能主要参照了世德堂本文字进行改订、删校”，“至于一些细微末节文字，也可能参照李卓吾评本、清白堂本做过修订”<sup>①</sup>。笔者基本赞同他的看法，上文所列第八十六至九十回的文字比勘结果，也支持这一学术观点。

重新回到书名问题上来，既然闽斋堂本的插图参照了清白堂本、批语采自李本、正文主要依据世

<sup>①</sup> 参见胡胜《闽斋堂本〈西游记〉渊源初探》，《文学遗产》2008 年第 2 期。

本删简而成，似与巴黎本关系不大，那么，它为何定名为《新刻增补批评全像西游记》呢？其“增补”一语又落实于何处？实际上，闽斋堂本的书名可以有两种不同理解：

其一，理解为“增补”《新刻批评全像西游记》，这就与巴黎本发生了关联，如前所说，闽斋堂本分为二十卷，这一分卷方式固然可能源自世本，但同时具备分卷和眉批文字的，却始于巴黎本，这位建阳的出版商杨居谦，或许真的见过至少知道这部《新刻批评全像西游记》，故此虚晃一枪，引人遐想。

其二，理解为“新刻”“增补批评”“全像”“西游记”，这就与巴黎本无关了，而其“增补”的对象则是“批评”（即眉批）。据上原究一核查：闽斋堂本之中，李甲本所无而李丙本所有的眉批共146条，李丙本所无而李甲本所有的眉批凡37条，另外还有17条甲、乙、丙本都没有的眉批。然而，焉知这17条眉批不是出于闽斋堂的“增补”？因为诸如“妙”、“着眼”、“趣甚趣甚”之类的酷评，不仅拟写容易，刊刻也十分简便，但一旦打出“李卓吾先生”的旗号，倒也颇能夺人眼球，产生不小的广告宣传效应。

最后顺便一提的是，在1903年出版的《大英博物馆汉籍书目补编》中著录了一部《西游记》，残存第3、5、8、13卷，此书向来被海内外《西游记》研究者归入李评本系统，近年上原究一提出异议：“根据这个书目的记载，我们无法看到该书具有李卓吾批评的讯息”，“所以有可能这一部实际上也不是李卓吾评本。但是，如果这一部真的具有李卓吾批评的话，既然分卷就不会属于甲本、乙本、丙本，所以该书不是闽斋堂本就是目前未知的新种‘李卓吾批评’系统的版本”<sup>①</sup>。笔者怀疑：该本有可能是与巴黎本同版的《新刻全像批评西游记》。诸如《三国志演义》、《水浒传》等中国小说的明刻本，多有一个版本分藏于若干欧洲图书馆的情况，此或与来华西人归国时喜欢将带有精美插图的中国小说戏曲书籍，作为独具东方色彩的礼物分赠亲友的习惯有关。因此，期待海内外同好有机会去伦敦验证这一推想。若得证实，则此部湮没已久的《新刻全像批评西游记》又将增加弥足珍贵的四卷。

[作者简介] 潘建国，北京大学中文系教授。出版过专著《古代小说文献丛考》等。

（责任编辑 石 雷）

<sup>①</sup> 参见上原究一《关于〈李卓吾先生批评西游记〉的版本问题》，第51页，注释①。